

## YERUSHALAIM SHEL ZAHAV

## Couplets

S. Rémi

sdm

Let Ré

① A - vir Ha - nim i - za - lúl Ka - ya - yin ve - ne' - ach o - ra — nim Ni -  
(lv)- tar - de - mat i - lam wa - 'e - bhen sh'blue - ye ba - ha - lo — mak ha -

A - vir Ha - rim tza - lul ka - ya - yin ve - ne' - ach o - ra — nim Ni -  
(Ur) - tar - de - mat i - lam wa - 'e - chen sh'hu - ya ba - ha - lo — mah ha -

Rémi

58m

Résumé

Róm 1.

sa be-ru-ah ha<sup>h</sup>ar -ba-<sup>c</sup>im im kol Pa<sup>c</sup>am - ~~o~~ - <sup>o</sup> - nim → Uv-  
cir A-sker Ba-dad Yo-ohé-blhet U-we-lib-bah ho-ma

sa be-ru-ah ha-ar-ba-im um um kol pa-cam-~~um~~-num → hu-  
er A-sker Ba-dad Yo-ohé-bhet U-we-lib-bah ho-ma

Ré

58

Róm

Colne

四三

YE-0-1-SHO LO-YIM-SHEI-ZA-HARB WE-SHEL-NE-NO-SHET INF CHEI ZOR Ma-LO-FO-

"

-HABH WE-SHEL NE- HO- SHET WE-SHEL ?OR. HA-LO- LE - KHL SHI --- RA- YIKH ?A-

-HABH WE-SHEL NE- HO'-SHET WE-SHEL 'OR, HA-LO-LE-KHOL SHI --- RA-YINH 'A-

Rém La7 Rém

A musical score consisting of a single staff with four notes. The first note is a whole note with a vertical stem. The second note is a half note with a vertical stem. The third note is a quarter note with a vertical stem. The fourth note is an eighth note with a vertical stem. Below the staff, the lyrics "Ni KIN-NOR" are written in capital letters.

• 5 •

A handwritten musical score for the song "YIKH". The score consists of a single melodic line on a staff. The notes are labeled with solfège names: FA, SIB, FA, SOLM, LA, LA7, RÉM, and another LA7. Below the staff, the lyrics are written in Hebrew: "RA-YIKH ?A NI YIKH NOR KIN NOR". The score is annotated with a circled "CODA" above the first FA note and a circled "FA" below it.

*Epilo* *Yaffehaa* *bazz* *Hannanum* *Kifan* *Wahib* *Rabi'a*

~~Eine Fabrikation trocken-Hammarbyem Nikkar Hashu~~  
Wc 28 cm P-End 30° fm Fullhardt Gras in Brattfors

We can see that the Hebrew text reads "asher Basela Me'alelot Ruhot".

We'ein yored 'el Yam Hammelah Bederekh yeriko

"Als Befrei'i Baumwoll Fabrik' luff Welsh gäbes hettin'

Az utolsó nagyom tiszteletben tiszteletben legyőzött  
Qatoni tömöri bányaikból Ying-sharon fámmelőzéreim

Ki Shmekh torebh et haslykatzym kineshiqat - saraph

1. d'air des monts est limpide comme le vin  
Et le parfum des pins  
Est porté par le vent du soir  
Avec la voix des cloches,

לְמִזְרָחַ-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

Et, dans une torpeur d'arbres et de pierres  
Prisonnière dans son rêve  
da ville demeure (est ainsi) solitaire  
Et dans ton cœur est une muraille -  
耶路撒冷 d'or et de bronze et רוח  
de lumière  
Est-ce que pour tous tes chants, je me suis pas  
כלה נא לך נביך נגינה ענני כהן  
Comment ! elles se sont desséchées les citernes  
la place du marché est déserte !

Et on ne visite plus la montagne <sup>הַר</sup>  
du Temple dans la ville ancienne (antique)  
Et dans les cavernes qui sont dans <sup>בְּנֵי</sup>  
la roche burlent les vents  
Et on ne descend plus à la Mer de  
Sel pour le chemin de Ferredo  
Mais en venant, moi, aujourd'hui pour te chanter :  
Et pour te dresser des économies

Si je t'oublie, Jérusalem, toi qui es toute entière d'or et toute envoûtante : j'en suis égaré, j'en suis égaré.

4. Nous sommes rentrés aux citernes d'eau, au marché et sur la place, le "shefar" appelle sur la montagne du Temple dans la ville ancienne (*antique*) et dans les cavernes qui sont dans le rocher brillent des milliers de soleils. A minuit nous descendrons à la Mer de Sel par le chemin de feriale -